

99935

**Beschlüsse** - 1. Teil - Jahr 2015**Autonome Provinz Bozen - Südtirol  
BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG**

vom 21. April 2015, Nr. 476

**Genehmigung der Vereinbarung zwischen der  
Autonomen Provinz Bozen und dem Südtiroler  
Sanitätsbetrieb zwecks Zugriff auf die Daten  
der Abteilung Arbeit.**

DIE LANDESREGIERUNG

...

**beschließt**

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. den Wortlaut der Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen und dem Südtiroler Sanitätsbetrieb, welcher die Zugangsbedingungen zu den Daten der Landesabteilung Arbeit samt technischer Anlage regelt, und integrierender Bestandteil dieser Maßnahme ist, zu genehmigen;
2. den Landeshauptmann, Dr. Arno Kompatscher, als gesetzlicher Vertreter der Einrichtung, zur Unterzeichnung der notwendigen Unterlagen zu ermächtigen und den amtierenden Generaldirektor als die für die Vereinbarung verantwortliche Person zu ernennen;
3. diese Maßnahme im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN  
DR. ARNO KOMPATSCHERDER GENERALEKRETÄR DER L.R.  
DR. EROS MAGNAGO**Deliberazioni** - Parte 1 - Anno 2015**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige  
DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE**

del 21 aprile 2015, n. 476

**Approvazione della convenzione tra la Provincia  
Autonoma di Bolzano e l'Azienda Sanitaria  
dell'Alto Adige per l'accesso telematico ai dati  
detenuti dalla Ripartizione Lavoro.**

LA GIUNTA PROVINCIALE

omissis

**delibera**

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare il testo della convenzione tra la Provincia Autonoma di Bolzano e l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige volto a disciplinare le condizioni di accesso ai dati detenuti dalla Ripartizione provinciale Lavoro comprensivo dell'allegato tecnico, costituente parte integrante della presente deliberazione;
2. di autorizzare il Presidente della Giunta provinciale, dott. Arno Kompatscher, in qualità di rappresentante legale dell'Ente, a sottoscrivere gli atti all'uopo necessari, nonché di designare, quale responsabile della convenzione, il Direttore generale pro tempore.
3. di pubblicare il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale Regionale.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
DOTT. ARNO KOMPATSCHERIL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
DOTT. EROS MAGNAGO

## CONVENZIONE AI FINI DELL'ACCESSO A DATI E INFORMAZIONI

tra

la **Provincia Autonoma di Bolzano**, di seguito denominata "PAB", con sede in 39100 Bolzano, Piazza Silvius Magnago 1, (codice fiscale 00390090215), legalmente rappresentata dal Presidente della Provincia, Dott. Arno Kompatscher, nato a Fiè allo Sciliar (BZ) il 19.03.1971;

e

l'**Azienda Sanitaria dell'Alto Adige**, di seguito denominata "Azienda", con sede in 39100 Bolzano, via Cassa di Risparmio 4, (codice fiscale 00773750211), legalmente rappresentata dal Direttore generale *pro tempore*, dott. Andreas Fabi, nato a Malles Venosta (BZ) il 7.05.1950;

di seguito anche denominate congiuntamente le Parti.

### Premesso quanto segue:

Con il decreto legislativo 21 settembre 1995, n. 430, sono state delegate alla PAB, a decorrere dal 01.01.1996, le funzioni amministrative relative al collocamento, al fine della realizzazione di un organico sistema di servizi per l'impiego.

La PAB disciplina con legge provinciale l'organizzazione delle funzioni delegate.

Con l'articolo 8 della legge provinciale 29 gennaio 1996, n. 2, le competenze delegate sono state attribuite alla Ripartizione provinciale Lavoro e conseguentemente le relative funzioni vengono svolte in base all'apparato organizzativo della PAB.

Con la legge provinciale 17 aprile 1986, n. 14, è stato istituito l'Osservatorio del mercato del lavoro, con il compito di predisporre le informazioni necessarie

## VEREINBARUNG ÜBER DEN ZUGANG ZU DATEN UND INFORMATIONEN

zwischen

der **Autonomen Provinz Bozen**, in der Folge als „APB“ bezeichnet, mit Sitz in 39100 Bozen, Silvius Magnago Platz 1, (Steuernummer 00390090215), gesetzlich vertreten durch den Landeshauptmann Dr. Arno Kompatscher, geboren in Völs am Schlern (BZ), am 19.03.1971,

und

dem **Südtiroler Sanitätsbetrieb**, in der Folge als „Betrieb“ bezeichnet, mit Sitz in 39100 Bozen, Sparkassenstraße 4, (Steuernummer 00773750211), gesetzlich vertreten durch den amtierenden Generaldirektor Dr. Andreas Fabi, geboren in Mals im Vinschgau (BZ), am 7.05.1950,

in der Folge gemeinsam auch als „Parteien“ bezeichnet

### Folgendes wird vorausgeschickt:

Mit Gesetzesvertretendem Dekret vom 21.09.1995, Nr. 430, wurden der APB ab 1.1.1996 die verwaltungsrechtlichen Befugnisse betreffend die Arbeitsvermittlung übertragen, mit dem Ziel, ein kohärentes System von Dienstleistungen im Beschäftigungsbereich zu schaffen.

Die APB regelt mit Landesgesetz die Umsetzung der delegierten Befugnisse.

Mit Artikel 8 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 1996, Nr. 2, wurden die delegierten Befugnisse der Abteilung Arbeit zugeteilt; demzufolge werden die entsprechenden Funktionen auf der Grundlage der Ämterordnung der APB ausgeübt.

Mit Landesgesetz vom 17. April 1986, Nr. 14, wurde die Beobachtungsstelle für den Arbeitsmarkt errichtet; ihr Auftrag besteht darin, die Informationen zu

per la programmazione degli interventi provinciali interessanti l'occupazione.

Con il decreto del Presidente della Provincia 26 novembre 2012, n. 42, è stata disciplinata la mediazione pubblica al lavoro sul territorio della Provincia di Bolzano.

L'Azienda ha il compito di garantire la tutela della salute sull'intero territorio della Provincia Autonoma di Bolzano, nonché di soddisfare i bisogni sanitari dei cittadini, garantendo le prestazioni e i servizi di prevenzione, cura e riabilitazione, secondo quanto previsto dalla programmazione provinciale, dalla normativa provinciale e nazionale di riferimento (legge 23 dicembre 1978, n. 833, "Istituzione del servizio sanitario nazionale", decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, "Riordino della disciplina in materia sanitaria", e legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, "Riordinamento del servizio sanitario provinciale").

L'Azienda ha necessità di accedere, in conformità al decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286, al decreto legislativo 6 febbraio 2007, n. 30, e all'Accordo della Conferenza permanente per i rapporti fra lo Stato, le Regioni e le Province autonome di Trento e Bolzano dell'8 maggio 2003, ai dati relativi ai periodi di lavoro, in tutti i casi in cui un cittadino lavoratore appartenente ad una delle seguenti categorie chiedi l'iscrizione al Servizio sanitario provinciale:

- cittadini italiani residenti ed iscritti all'ASL fuori provincia (in territorio italiano) e domiciliati in provincia di Bolzano per motivi di lavoro, che chiedano di effettuare la scelta del medico di medicina generale in provincia di Bolzano;

beschaffen, die für die Planung von Maßnahmen des Landes im Bereich des Beschäftigungswesens erforderlich sind. Das Dekret des Landeshauptmanns vom 26. November 2012, Nr. 42, regelt die öffentliche Arbeitsvermittlung in der Provinz Bozen.

Der Betrieb hat den Auftrag, den Schutz der Gesundheit im gesamten Gebiet der autonomen Provinz Bozen zu gewährleisten und die Gesundheitsbedürfnisse der Bürgerinnen und Bürger zu befriedigen; er gewährleistet dies mit seinen Leistungen und Diensten im Rahmen der Prävention, Pflege, und Rehabilitation im Einklang mit der Planung auf Landesebene gemäß den gesetzlichen und staatlichen Bestimmungen (Gesetz vom 23. Dezember 1978, Nr. 833, „Errichtung des gesamtstaatlichen Gesundheitsdienstes“, Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. Dezember 1992, Nr. 502 „Neuordnung der Bestimmungen im gesundheitlichen Bereich“ und Landesgesetz vom 5. März 2001, Nr. 7, „Neuregelung des Landesgesundheitsdienstes“).

Der Betrieb muss immer dann, im Einklang mit den Gesetzesvertretenden Dekreten vom 25. Juli 1998, Nr. 286 und vom 6. Februar 2007, Nr. 30 und dem Abkommen der Ständigen Konferenz für die Beziehungen zwischen Staat, Regionen und den autonomen Provinzen Trient und Bozen vom 8. Mai 2003, auf die Daten betreffend die Beschäftigungsdauer zugreifen können, wenn Erwerbstätige die Eintragung in den *Landesgesundheitsdienst* beantragen, die einer der folgenden Kategorien angehören:

- italienische Staatsbürgerinnen und Staatsbürger mit Wohnsitz im italienischen Staatsgebiet außerhalb der Provinz Bozen, die bei einem örtlichen Sanitätsbetrieb (ASL) außerhalb der Provinz Bozen eingeschrieben sind, deren

Domizil sich jedoch aus Arbeitsgründen in der Provinz Bozen befindet und die daher die Wahl des Arztes oder der Ärztin für Allgemeinmedizin in der Provinz Bozen beantragen;

- cittadini italiani che lavorano in Italia, sono residenti all'estero (ad esempio frontalieri) e iscritti all'AIRE, che richiedano la riscrizione nel Servizio sanitario provinciale;
- cittadini comunitari o parificati (ad es. cittadini svizzeri, islandesi, norvegesi, ecc.) con o senza residenza in provincia di Bolzano, purché lavoratori;
- cittadini stranieri, non comunitari, che lavorano, secondo quanto previsto dal Testo unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e le norme sulla condizione dello straniero (d.lgs. n. 286/1998, titolo V).
- in Italien erwerbstätige italienische Staatsbürgerinnen und Staatsbürger mit Wohnsitz im Ausland (z.B. Grenzgänger), die im *Melderegister der im Ausland lebenden italienischen Staatsbürger – AIRE* - eingetragen sind und die Wiederaufnahme in den *Landesgesundheitsdienst* beantragen;
- erwerbstätige Bürgerinnen und Bürger der Europäischen Union sowie Gleichgestellte (z.B. Personen mit Schweizer, isländischer oder norwegischer Staatsbürgerschaft) mit oder ohne Wohnsitz in der Provinz Bozen;
- Bürgerinnen und Bürger nicht zur Europäischen Union gehörender Länder, die eine Erwerbstätigkeit im Sinne des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 286/1998, Abschnitt V) ausüben (Vereinheitlichter Text über Einwanderung und Bestimmungen zum Ausländerstatus).

L'Azienda ha altresì necessità di accedere ai dati relativi ai suddetti periodi, qualora venga richiesto il rilascio di modelli internazionali per gli Stati con i quali vigono convenzioni bilaterali, posto che deve essere accertato se la persona richiedente è un lavoratore o pensionato del settore privato.

Il Servizio di Medicina del Lavoro ha l'esigenza di accedere ai dati delle ditte e dei dipendenti delle stesse per poter espletare le attività di controllo che gli

Der Betrieb muss ferner auf die genannten Daten zugreifen können, wenn die Ausstellung internationaler Formulare für Staaten beantragt wird, mit denen bilaterale Abkommen bestehen, und festzustellen ist, ob es sich bei den Antragstellenden um Erwerbstätige oder Pensionierte des Privatsektors handelt.

Für die Kontrolltätigkeit im Rahmen seiner Funktion als Kontrollorgan muss der Dienst für Arbeitsmedizin Zugriff auf die Daten der Betriebe und der

competono quale organo di vigilanza. L'attività di controllo/vigilanza prevista dal decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81, e successive modifiche, "Attuazione dell'articolo 1 della legge 3 agosto 2007, n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro", è svolta da ufficiali di polizia giudiziaria del Servizio di Medicina del Lavoro, che vigilano sul rispetto della predetta normativa.

A tale scopo il Servizio di Medicina del Lavoro ha necessità di sapere:

- quante maestranze sono presenti in ogni realtà produttiva e chi sono, al fine di verificare se tutti i soggetti a rischio sono stati visitati come previsto dalla legge;
- chi è il datore di lavoro che risulta essere il destinatario degli obblighi previsti dalla legge ed al quale rivolgersi in caso di inadempienze.

L'articolo 50, comma 2, del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, "Codice dell'Amministrazione Digitale", così come modificato dall'articolo 34 del decreto legislativo 30 dicembre 2010, n. 235, prevede che *"qualunque dato trattato da una pubblica amministrazione (...) è reso accessibile e fruibile alle altre amministrazioni quando l'utilizzazione del dato sia necessaria per lo svolgimento dei compiti istituzionali dell'amministrazione richiedente, senza oneri a carico di quest'ultima, salvo per la prestazione di elaborazioni aggiuntive."*

L'articolo 58, comma 2, del medesimo d.lgs. n. 82/2005, così come modificato dall'articolo 24 quinquies del decreto-legge 24 giugno 2014, n. 90, convertito con modificazioni dalla legge 11 agosto 2014 n. 114, prevede che *"le pubbliche amministrazioni comunicano tra loro attraverso la messa a disposizione a*

Angestellten der Betriebe haben. Die Kontroll- und Aufsichtstätigkeit gemäß Gesetzesvertretendem Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, in geltender Fassung, („Umsetzung des Artikels 1 des Gesetzes vom 3. August 2007, Nr. 123, im Bereich des Gesundheits- und Arbeitsschutzes am Arbeitsplatz“) üben in der Arbeitsmedizin tätige Beamtinnen und Beamten der Gerichtspolizei aus, die für die Beachtung der Bestimmungen sorgen.

Aus diesen Gründen muss der Dienst für Arbeitsmedizin:

- für jeden Bereich wissen, wie groß die jeweilige Belegschaft ist und um wen es sich im Einzelnen handelt, damit überprüft werden kann, ob alle Risikopersonen so, wie im Gesetz vorgesehen, untersucht wurden;
- wissen, welcher Arbeitgeber für die Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften zuständig ist und kontaktiert werden kann, wenn Vorschriften nicht eingehalten werden.

Artikel 50 Absatz 2 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 7. März 2005, Nr. 82, „Gesetzbuch über die digitale Verwaltung“, geändert mit Artikel 34 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Dezember 2010, Nr. 235, sieht vor, *„dass sämtliche Daten, die von öffentlichen Verwaltungen verarbeitet werden (...) anderen Verwaltungen, abgesehen von zusätzlichen Leistungen, unentgeltlich zugänglich gemacht werden müssen, damit sie diese nutzen können, wenn dies zur Ausübung ihrer institutionellen Tätigkeit erforderlich ist.“*

Artikel 58 Absatz 2 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 82/2005, geändert mit Artikel 24 quinquies des Gesetzesdekrets vom 24. Juni 2014, Nr. 90, mit Änderungen umgewandelt durch das Gesetz vom 11. August 2014, Nr. 114, sieht Folgendes vor: *„Die öffentlichen Verwaltungen*

*titolo gratuito degli accessi alle proprie basi di dati alle altre amministrazioni mediante la cooperazione applicativa di cui all'articolo 72, comma 1, lett. e). L'Agenzia per l'Italia digitale, sentiti il Garante per la protezione dei dati personali e le amministrazioni interessate alla comunicazione telematica, definisce entro novanta giorni gli standard di comunicazione e le regole tecniche a cui le pubbliche amministrazioni devono conformarsi."*

Nell'attesa della definizione da parte dell'Agenzia per l'Italia Digitale degli standard di comunicazione e delle regole tecniche di cui sopra, si applicano le "Linee guida per la stesura delle convenzioni per la fruibilità di dati delle pubbliche amministrazioni", versione 2.0 del giugno 2013, che disciplinano i contenuti e la struttura delle convenzioni per l'accesso e la fruizione dei dati da parte delle pubbliche amministrazioni interessate.

Il tema dei rapporti tra pubbliche amministrazioni ai fini della semplificazione documentale è disciplinato dal DPR 28 dicembre 2000, n. 445, e in particolare dagli articoli 43, "Accertamenti d'ufficio", 46 "Dichiarazioni sostitutive di certificazioni" e 47 "Dichiarazioni sostitutive di atti di notorietà".

L'articolo 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, recante "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi" recepisce e integra le disposizioni sulla documentazione amministrativa di cui al DPR n. 445/2000, e successive modifiche.

*pflegen die Zusammenarbeit, indem sie über die Anwendungskooperation laut Artikel 72 Absatz 1 Buchstabe e) unentgeltlich einander Zugang zu ihren Datenbanken gewähren. Die Agentur für ein digitales Italien legt nach Anhören der Datenschutzbehörde und der Verwaltungen, die im Rahmen der telematischen Kooperation zusammenarbeiten, innerhalb neunzig Tagen die Kommunikationsstandards fest sowie die technischen Vorgaben, welche die öffentlichen Verwaltungen erfüllen müssen."*

In Erwartung der Kommunikationsstandards und technischen Vorgaben seitens der Agentur für ein digitales Italien wird der „Leitfaden zur Abfassung von Vereinbarungen zur Nutzung der Daten der öffentlichen Verwaltungen – Version 2.0 vom Juni 2013“ angewandt; dieser Leitfaden regelt den Inhalt und den Aufbau der Vereinbarungen für den Zugang zu den Daten und deren Nutzung seitens der interessierten Verwaltungen.

Die Beziehungen der öffentlichen Verwaltungen untereinander im Hinblick auf die Vereinfachung der Schriftgutverwaltung werden mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, geregelt, insbesondere im Artikel 43, "Überprüfungen von Amts wegen", und im Artikel 46 "Erklärungen anstelle von Bescheinigungen", sowie im Artikel 47 "„Erklärungen anstelle von beeideten Bezeugungsurkunden“.

Artikel 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen“, setzt die Bestimmungen über den Zugang zu den Verwaltungsunterlagen laut Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000, in geltender Fassung, um und ergänzt sie.

L'articolo 15, comma 1, della legge 12 novembre 2011, n. 183, in un'ottica di completa decertificazione dei rapporti con le pubbliche amministrazioni, ha apportato alcune modifiche agli articoli 40, 41, 43, 72 e 74 del DPR n. 445/2000.

L'articolo 43, comma 1, del DPR n. 445/2000 recita: *“Le amministrazioni pubbliche e i gestori di pubblici servizi sono tenuti ad acquisire d'ufficio le informazioni oggetto delle dichiarazioni sostitutive di cui agli articoli 46 e 47, nonché tutti i dati e i documenti che siano in possesso delle pubbliche amministrazioni, previa indicazione, da parte dell'interessato, degli elementi indispensabili per il reperimento delle informazioni o dei dati richiesti, ovvero ad accettare la dichiarazione sostitutiva prodotta dall'interessato”.*

Si rende pertanto necessario disciplinare il rapporto di accesso alle informazioni contenute negli archivi della PAB, con l'obiettivo di consentire e agevolare le attività istituzionali dell'Azienda, nonché di permettere a quest'ultima di ottemperare all'obbligo di acquisizione d'ufficio delle informazioni rese dal cittadino volte alla fruizione dei servizi sanitari.

### VISTI

- il decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali", e successive modifiche;
- il decreto legislativo 7 marzo 2005, n.

Artikel 15 Absatz 1, des Gesetzes vom 12. November 2011, Nr. 183, hat verschiedene Änderungen der Artikel 40, 41, 43, 72 e 74 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000 nach sich gezogen, im Zuge der kompletten Abschaffung von Bescheinigungen im Umgang mit den öffentlichen Verwaltungen.

Artikel 43 Absatz 1 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000 sieht Folgendes vor: *„Die öffentlichen Verwaltungen und die Betreiber von öffentlichen Diensten müssen von Amts wegen Informationen, die Gegenstand von Ersatzerklärungen anstelle von Bescheinigungen oder von beeideten Bezeugungsurkunden nach Art. 46 und 47 des DPR Nr. 445/2000 sind, sowie sämtliche Daten und Dokumente im Besitz von öffentlichen Verwaltungen einholen; dies geschieht aufgrund der entsprechenden Angaben der Interessenten, die für die Beschaffung der geforderten Informationen oder Daten notwendig sind. Andernfalls müssen die öffentlichen Verwaltungen die Ersatzerklärung der Interessenten annehmen“.*

Die Berechtigungen für den Zugriff auf Informationen aus den Archiven der APB müssen so geregelt sein, dass der Betrieb seine institutionellen Tätigkeiten ausüben kann beziehungsweise bei ihrer Ausübung unterstützt wird, und seiner Verpflichtung nachkommen kann, von Amts wegen Daten einzuholen, die von den Bürgerinnen und Bürgern gelieferte Informationen in Zusammenhang mit der Nutzung von Gesundheitsdiensten betreffen.

### In folgende Rechtsgrundlagen wurde Einsicht genommen:

- Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196, "Datenschutzkodex" ,in geltender Fassung;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 7.

- 82, "Codice dell'Amministrazione Digitale", e successive modifiche;
- il decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, "Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa" e successive modifiche;
- il decreto legislativo 25 luglio 1998, n. 286, titolo V, "Testo unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero";
- l'Accordo Stato-Regioni 8 maggio 2003, concernente l'iscrizione temporanea al servizio sanitario provinciale per un limitato periodo di tempo in deroga alla residenza;
- il decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, art. 12, "Controlli da effettuare sull'indirizzo di residenza";
- il decreto legislativo 6 febbraio 2007, n. 30, "Attuazione della direttiva 2004/38/CE relativa al diritto dei cittadini dell'Unione e dei loro familiari di circolare e di soggiornare liberamente nel territorio degli Stati membri";
- il decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81, "Testo unico sulla sicurezza del lavoro";
- la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- il provvedimento generale del Garante per la protezione dei dati personali recante "Misure e accorgimenti prescritti ai titolari dei trattamenti effettuati con strumenti elettronici relativamente alle attribuzioni delle funzioni di
- März 2005, Nr. 82, "Gesetzbuch über die digitale Verwaltung", in geltender Fassung;
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, „Einheitstext der gesetzlichen Bestimmungen und Verordnungen im Bereich der Schriftgutverwaltung“, in geltender Fassung;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 25. Juli 1998, Nr. 286, Abschnitt V, "Einheitstext über die Einwanderung und Bestimmungen zum Ausländerstatus";
- Abkommen Staat-Regionen vom 8. Mai 2003 über die Einschreibung beim Landesgesundheitsdienst für einen begrenzten Zeitraum in Abweichung vom Wohnsitz;
- Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 502/92, Art. 12, „Kontrollen an der Wohnsitzadresse“;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 6. Februar 2007, Nr. 30, „Umsetzung der Richtlinie Nr. 2004/38/EG über das Recht der Unionsbürger und deren Familienangehörigen, sich im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten frei zu bewegen und aufzuhalten“;
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, "Einheitstext zum Arbeitsschutz";
- Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen“;
- Maßnahme der Datenschutzbehörde betreffend Maßnahmen und Vorkehrungen, für die Rechtsinhaber von elektronischen Datenverarbeitungen im Hinblick auf die Zuweisung von Systemverwalterfunktionen, vom 27.

amministratore di sistema" del 27 novembre 2008 (G.U. n. 300 del 24 dicembre 2008), come modificato con provvedimento del 25 giugno 2009;

November 2008 (Gesetzesanzeiger der Republik Nr. 300 vom 24. Dezember 2008), geändert mit Maßnahme vom 25. Juni 2009.

### **CONSIDERATE**

- le "Linee guida per la stesura di convenzioni per la fruibilità dei dati delle pubbliche amministrazioni" del giugno 2013, versione 2.0, predisposte dall'Agenzia per l'Italia Digitale, alle quali la presente Convenzione si conforma in merito soprattutto al punto 5.5, "Aspetti di protezione dei dati personali";

- la nota con cui l'Azienda ha richiesto in data 08.08.2012 l'accesso alla banca dati della Ripartizione provinciale Lavoro ai fini dello svolgimento di attività di accertamento e acquisizione d'ufficio di dati ed informazioni nell'ambito dell'espletamento dei compiti alla stessa attribuiti per legge;

### **VALUTATA**

la legittimità di detta richiesta in considerazione dell'attività istituzionale svolta dall'Azienda;

### **SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE**

#### **Articolo 1 Definizioni**

Ai fini della presente Convenzione, si intendono per:

- a) "*servizio*", l'accesso ai dati personali presenti nelle banche dati secondo le modalità indicate nella presente Convenzione;
- b) "*utente*", il soggetto abilitato all'utilizzo dei servizi;
- c) "*Codice*", il Codice in materia di

### **Folgende Unterlagen wurden berücksichtigt:**

- „Leitfaden zur Abfassung von Vereinbarungen zur Nutzung von Daten öffentlicher Verwaltungen“ von Juni 2013, Version 2.0, erstellt von der Agentur für ein digitales Italien; die vorliegende Vereinbarung hält sich vor allem im Hinblick auf Punkt 5.5., „Schutz personenbezogener Daten“, an diesen Leitfaden;
- Schreiben vom 8.8.2012, mit dem der Betrieb den Zugang zur Datenbank der Landesabteilung Arbeit beantragt, um Tätigkeiten ausüben zu können, zu denen er gesetzlich verpflichtet ist, insbesondere die Überprüfung beziehungsweise Einholung bestimmter Daten und Informationen von Amts wegen.

### **Die Gesetzmäßigkeit des Antrags im Hinblick auf die institutionelle Tätigkeit des Betriebs wurde überprüft.**

### **Auf dieser Grundlage wird Folgendes vereinbart:**

#### **Artikel 1 Begriffsbestimmungen**

Für diese Vereinbarung gelten folgende Begriffsbestimmungen:

- a) "*Dienst*", Zugang nach den Modalitäten dieser Vereinbarung zu personenbezogenen Daten, die in den Datenbanken gespeichert sind;
- b) "*Nutzer*", Person, die berechtigt ist, den Dienst in Anspruch zu nehmen;
- c) "*Datenschutzkodex*", Legislativdekret

protezione dei dati personali, di cui al decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche;

d) *"tracciatura"*, tracciamento delle operazioni compiute con identificazione dell'utente incaricato, che accede ai dati rilevanti ai fini della *privacy* e della sicurezza;

e) *"credenziali di autenticazione"*, i dati ed i dispositivi, in possesso di una persona, da questa conosciuti o ad essa univocamente correlati, utilizzati per l'autenticazione informatica;

f) *"profilo di autorizzazione"*, l'insieme delle informazioni, univocamente associate ad una persona, che consente di individuare a quali dati essa può accedere, nonché i trattamenti ad essa consentiti.

Per le altre definizioni in materia di *"amministrazione digitale"* si fa riferimento a quelle contenute nel "Codice dell'Amministrazione Digitale".

Per le altre definizioni in materia di *"protezione dei dati personali"* si fa riferimento a quelle contenute nell'articolo 4 del Codice in materia di protezione dei dati personali (di seguito "Codice").

## Articolo 2

### Oggetto, finalità e ambito di applicazione

Oggetto della presente Convenzione è l'accesso da parte dell'Azienda ai dati della PAB, meglio specificati all'articolo 4 della presente Convenzione.

Il trattamento dei dati è svolto per le finalità di cui all'articolo 43 del DPR n. 445/2000, intese come obbligo di accertamento ed acquisizione d'ufficio delle informazioni oggetto delle dichiarazioni sostitutive presentate all'Azienda, nonché per le finalità di rilevante interesse pubblico istituzionalmente perseguite di cui alle seguenti lettere del comma 1 dell'articolo

vom 30. Juni 2003, Nr. 196, „Datenschutzkodex“, in geltender Fassung;

d) „Protokollierung“, Aufzeichnung der durchgeführten Operationen mit Identifizierung des beauftragten Nutzers, der auf die Daten zugreift, die dem Datenschutz und den Sicherheitsbestimmungen unterliegen;

e) *Mittel zur Authentifizierung*, Daten und Vorrichtungen zur Authentifizierung, welche eine Person besitzt, kennt, oder die ihr eindeutig zugeordnet werden können;

f) *„Benutzungsberechtigung“*, Gesamtheit der Informationen, die eindeutig einer Person zugeordnet sind und Aufschluss darüber geben, auf welche Daten die Person zugreifen darf und welche sie verarbeiten darf.

Für weitere Begriffsbestimmungen im Bereich der digitalen Verwaltung wird auf das „Gesetzbuch über die digitale Verwaltung“ verwiesen.

Für weitere Begriffsbestimmungen im Bereich Datenschutz wird auf den Artikel 4 des Datenschutzkodexes verwiesen.

## Artikel 2

### Gegenstand , Ziele und Anwendungsbereich

Gegenstand dieser Vereinbarung ist der Zugriff des Betriebs auf die im Artikel 4 dieser Vereinbarung näher bestimmten Daten der APB.

Die Verarbeitung der Daten verfolgt die Ziele von Artikel 43 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 445/2000 im Sinne der Pflicht, von Amts wegen die Informationen einzuholen und zu überprüfen, die Gegenstand der dem Betrieb vorgelegten Ersatzerklärungen sind. Die Verarbeitung der Daten erfolgt zudem im Rahmen der institutionell verfolgten Ziele von relevantem

85 del Codice:

*a) attività amministrative correlate a quelle di prevenzione, diagnosi, cura e riabilitazione dei soggetti assistiti dal Servizio sanitario nazionale, ivi compresa l'assistenza degli stranieri in Italia e dei cittadini italiani all'estero, nonché di assistenza sanitaria erogata al personale navigante ed aeroportuale;*

*d) attività certificatorie e*

*e) applicazione della normativa in materia di igiene e sicurezza nei luoghi di lavoro e di sicurezza e salute della popolazione.*

La presente Convenzione disciplina i rapporti tra le Parti ed individua le categorie e tipologie di dati oggetto di accesso, le relative modalità, le finalità e le regole di trattamento e sicurezza in conformità al Codice.

Le Parti concordano che i servizi di fornitura e accesso ai dati che verranno attivati a seguito della stipula della presente Convenzione saranno regolati dalle modalità di gestione previste ai successivi articoli.

### **Articolo 3 Modalità di accesso**

L'accesso ai dati di cui all'articolo 4 avviene per il tramite di due "web service" ed un'applicazione on line, resi disponibili come da allegato tecnico, costituente parte integrante della presente Convenzione.

I servizi sono erogati nei seguenti modi:

#### **a) Cooperazione applicativa**

I dati sono consultabili tramite applicativi dell'Azienda che utilizzano web service messi a disposizione dalla PAB.

öffentlichen Interesse laut folgenden Buchstaben von Absatz 1 des Artikels 85 des Datenschutzkodexes:

*a) Verwaltungstätigkeiten in Zusammenhang mit der Vorbeugung, der Diagnose, der Heilbehandlung und der Rehabilitation zugunsten der vom staatlichen Gesundheitsdienst Betreuten, einschließlich der Betreuung von Ausländerinnen und Ausländern in Italien und von italienischen Staatsbürgerinnen und Staatsbürgern im Ausland, sowie der Gesundheitsversorgung des Schiffs- und Flughafenpersonals,*

*d) Ausstellung von Bescheinigungen und*

*e) Anwendung der Vorschriften auf dem Gebiet der Arbeitshygiene und -sicherheit und der Gesundheit und Sicherheit der Gesamtbevölkerung.*

Diese Vereinbarung regelt die Beziehungen zwischen den beiden Parteien; sie ermittelt die Datenkategorien und Datentypen, die Gegenstand des Zugangs sind, sowie die diesbezüglichen Modalitäten, die Ziele sowie die Verarbeitungs- und Sicherheitsvorschriften, im Einklang mit dem Datenschutzkodex.

Die Parteien kommen überein, dass die nach Abschluss dieser Vereinbarung aktivierten Dienste in Zusammenhang mit der Lieferung und dem Zugang zu den Daten nach den Modalitäten gemäß den folgenden Artikeln abgewickelt werden.

### **Art. 3 Modalitäten für den Zugang**

Der Zugang zu den Daten laut Artikel 4 erfolgt über zwei Webdienste und eine Online-Anwendung, die nach den Vorgaben des technischen Anhangs zur Verfügung gestellt werden, der Bestandteil dieser Vereinbarung ist.

Die Dienste werden wie folgt abgewickelt:

#### **a) Anwendungskooperation**

Die Daten können über Anwendungen des Betriebs eingesehen werden, unterstützt durch Webdienste, welche die

L'Azienda si dota di uno strumento per la gestione autonoma delle utenze e delle autorizzazioni, come meglio specificato all'articolo 5.

#### **b) Applicazione on line**

I dati sono consultabili attraverso un'applicazione web realizzata dalla PAB. La procedura volta al rilascio delle credenziali di autenticazione strettamente personali, nonché quella relativa ai profili di autorizzazione degli accessi è gestita dalla PAB, come meglio specificato all'articolo 5.

#### **Articolo 4**

##### **Dati oggetto di accesso**

La PAB concede all'Azienda accesso a informazioni relative ai dati personali comuni riguardanti:

- a) i periodi di lavoro prestati dai singoli soggetti in provincia di Bolzano;
- b) i dati anagrafici delle aziende/dei datori di lavoro;
- c) i dati identificativi dei soggetti, nonché i loro indirizzi.

#### **Articolo 5**

##### **Soggetti autorizzati**

Nel caso in cui l'accesso avvenga attraverso la cooperazione applicativa, sono autorizzati ad accedere ai servizi gli utenti, previamente designati dall'Azienda, incaricati del trattamento dei dati, a cui è stata attribuita una specifica abilitazione in funzione della qualifica rivestita e dell'incarico svolto, per perseguire le finalità di cui all'articolo 2 e secondo le modalità di cui all'articolo 3. Detti utenti, in qualità di incaricati del trattamento dei dati personali, sono istruiti dall'Azienda sulle specifiche funzionalità del servizio.

Nel caso in cui l'accesso avvenga attraverso l'applicazione on line, sarà cura della PAB rilasciare le relative credenziali di autenticazione con relativo profilo di autorizzazione preventivamente

APB zur Verfügung stellt.

Der Betrieb stattet sich mit einer Vorrichtung zur autonomen Verwaltung der Nutzer und der Berechtigungen aus, wie im Artikel 5 spezifiziert.

#### **b) Online-Anwendungen**

Die Daten können über eine von der APB entwickelte Webanwendung eingesehen werden. Das Verfahren der Ausstellung der persönlichen Mittel zur Authentifizierung sowie das Verfahren in Zusammenhang mit den Benutzungsberechtigungen verwaltet die APB, wie im Artikel 5 spezifiziert.

#### **Artikel 4**

##### **Zugängliche Daten**

Die APB gewährt dem Betrieb Zugriff auf folgende Informationen und Daten allgemeiner, personenbezogener Art:

- a) Zeiträume, in denen eine Person in der Provinz Bozen arbeitstätig war;
- b) meldeamtliche Daten der Betriebe/Arbeitgeber;
- c) Identifizierungsdaten der betroffenen Personen und deren Adressen.

#### **Artikel 5**

##### **Zugangsberechtigte**

Im Fall der Anwendungs Kooperation sind jene vorab vom Betrieb namhaft gemachten Datenverarbeitungsbeauftragten zugangs-berechtigt, die kraft ihrer Funktion oder des bekleideten Auftrags eine spezifische Befähigung zur Umsetzung der Ziele laut Artikel 2 haben, gemäß den Modalitäten, die Artikel 3 festlegt.

Der Betrieb führt die mit der Verarbeitung personenbezogener Daten Beauftragten in die einzelnen Funktionen der Anwendung ein.

Bei Zugang per Online-Anwendung stellt die APB die Mittel zur Authentifizierung samt zuvor festgelegter Benutzungsberechtigung aus, im Einklang mit den Zielen laut Artikel 2.

definito e in conformità alle finalità di cui all'articolo 2.

La richiesta (individuale) d'accesso è effettuata tramite un modulo precompilato (dichiarazione di responsabilità), messo a disposizione dalla Ripartizione provinciale Lavoro, in cui è indicata la norma di legge che disciplina l'attività in questione. La richiesta compilata e firmata va approvata dal Direttore *pro tempore* della Ripartizione provinciale Lavoro.

Inoltre la PAB metterà a disposizione degli utenti incaricati del trattamento dei dati il manuale per la gestione della password, per la corretta gestione delle credenziali d'accesso.

### **Articolo 6**

#### **Trattamento dei dati e misure di sicurezza**

Sono accessibili soltanto dati personali comuni, non sensibili né giudiziari, acquisiti nell'ambito dei procedimenti di competenza per i propri fini istituzionali, nel rispetto dei principi di necessità, pertinenza, completezza e non eccedenza sanciti dal Codice.

Ai sensi dell'articolo 58, comma 1, del Codice dell'Amministrazione Digitale il trasferimento di un dato da un sistema informativo ad un altro non modifica la titolarità del medesimo.

L'Azienda, in qualità di autonomo titolare in riferimento ai dati personali oggetto di accesso, deve curare che i dati non siano divulgati, comunicati o ceduti a terzi.

A tale fine, l'Azienda deve impartire idonee istruzioni ai propri utenti incaricati del trattamento dei dati, tra cui, il divieto di duplicare i dati personali acquisiti per la creazione di nuove banche dati non conformi alle finalità per le quali è stato autorizzato l'accesso, e il divieto di

Für den persönlichen Antrag auf Zugang wird ein von der Landesabteilung Arbeit zur Verfügung gestelltes Formular verwendet

(Verantwortlichkeitserklärung), in dem auf die gesetzliche Grundlage verwiesen wird, welche die Tätigkeit regelt.

Der ausgefüllte und unterzeichnete Antrag wird vom amtierenden Direktor der Landesabteilung Arbeit genehmigt.

Zudem wird den Zugangsberechtigten das Handbuch „Passwortverwaltung“ zur Verfügung gestellt; es soll dazu beitragen, dass die Mittel zur Authentifizierung für den Zugang korrekt verwaltet werden.

### **Artikel 6**

#### **Datenverarbeitung und Sicherheitsmaßnahmen**

Zugänglich sind ausschließlich personenbezogene Daten allgemeiner Natur, die im Rahmen der Verfahren im betreffenden Zuständigkeitsbereich für institutionelle Zwecke verarbeitet werden, unter Berücksichtigung der Grundsätze des Datenschutzkodexes im Hinblick darauf, ob sie effektiv notwendig sind, ob sie zweckbezogen sind, vollständig oder eventuell überschüssig. Nicht zugänglich sind sensible Daten und Gerichtsdaten.

Gemäß Artikel 58 Absatz 1 des Gesetzbuchs über die digitale Verwaltung hat der Transfer von Daten von einem System zum anderen keine Auswirkungen auf die Rechtsinhaberschaft.

Als eigenständiger Rechtsinhaber der zugänglichen personenbezogenen Daten muss der Betrieb dafür sorgen, dass die Daten weder verbreitet noch übermittelt noch an Dritte abgetreten werden.

Um diesem Anspruch gerecht zu werden, erteilt der Betrieb den Zugangsberechtigten entsprechende Anweisungen, insbesondere im Hinblick auf das Verbot der Vervielfältigung der übermittelten personenbezogenen Daten zur Schaffung neuer Datenbanken, die

utilizzo di dispositivi automatici (*robot*) che consentono di consultare in forma massiva i dati personali.

L'Azienda è tenuta ad adottare sia le idonee misure di sicurezza di cui all'articolo 31, sia le misure minime di sicurezza di cui agli articoli 33 e seguenti del Codice e del relativo disciplinare tecnico.

### **Articolo 7 Controlli**

Per l'accesso attraverso cooperazione applicativa ed applicazione on line la PAB procede al tracciamento degli accessi ai dati, tramite funzionalità di logging che consentono di identificare l'utente tramite l'account con cui effettua l'accesso e di verificare a posteriori le operazioni eseguite dallo stesso.

I dati contenuti nei log di tracciamento degli accessi compiuti sono conservati per un periodo non inferiore a 6 mesi.

Gli utenti, in qualità di incaricati del trattamento dei dati, sono istruiti dall'Azienda sulle specifiche funzionalità del servizio, nonché informati delle attività di tracciatura e di controllo delle operazioni di accesso poste in essere.

La PAB procede annualmente alla verifica delle attività istituzionali svolte dall'Azienda che sottendono alla stipula della presente convenzione.

Il Supervisore dell'Azienda si impegna a verificare, con cadenza annuale, il mantenimento dei presupposti e dei requisiti degli utenti abilitati all'accesso al servizio, procedendo alla revisione del profilo di autorizzazione, alla disabilitazione dei soggetti preposti ad altre mansioni o che abbiano cessato il rapporto di lavoro.

### **Articolo 8**

nicht mit der ursprünglichen Zielsetzung im Einklang stehen, die der Zugangsberechtigung zugrunde liegt. Er weist sie darauf hin, dass es verboten ist, Computerprogramme (wie Robot) zu verwenden, mit denen große Mengen personenbezogener Daten eingesehen werden können.

Der Betrieb trifft sowohl die Schutzmaßnahmen laut Artikel 31 des Datenschutzkodexes als auch die Mindestsicherheitsmaßnahmen laut Artikel 33 und folgende des Datenschutzkodexes samt technischen Vorschriften des Anhangs.

### **Artikel 7 Kontrollen**

Um die Zugriffe und Vorgänge aufzeichnen zu können, protokolliert die APB bei Zugängen per Anwendungskooperation und Online-Anwendungen über Datenlogging-Funktionen die Anmeldungen, durch welche die Nutzer identifiziert werden können.

Die Logdaten, welche die Zugriffe protokollieren, werden für mindestens 6 Monate aufbewahrt.

Der Betrieb unterweist die Nutzer in ihrer Funktion als Datenverarbeitungsbeauftragte über spezifischen Funktionen der Anwendung; sie werden über die durchgeführte Protokollierungs- und Kontrolltätigkeit in Zusammenhang mit den Zugängen informiert.

Die APB prüft jährlich, ob der Betrieb nach wie vor die institutionellen Tätigkeiten ausübt, die dieser Vereinbarung zugrunde liegen.

Der Supervisor des Betriebes verpflichtet sich, jährlich zu überprüfen, ob die Voraussetzungen und die Anforderungen an die zugangsberechtigten Nutzer nach wie vor bestehen; dazu prüft er die Benutzungsberechtigungen und sperrt diese gegebenenfalls für jene Nutzer, die nicht mehr die entsprechende Funktion ausüben oder deren Arbeitsverhältnis aufgelöst wurde.

### **Artikel 8**

### **Persone di riferimento per l'attuazione della Convenzione**

Si riportano di seguito le persone di riferimento nominate da ciascuna delle Parti per l'attuazione e la gestione della Convenzione. Eventuali successive modifiche riguardanti dette persone potranno essere effettuate previo scambio di comunicazioni tra le Parti:

a) *Responsabile della Convenzione*: responsabili dell'attuazione e del rispetto della Convenzione per l'intera durata della stessa sono:

- il Direttore generale *pro tempore* per la PAB;
- il Direttore generale *pro tempore* per l'Azienda;

b) *Supervisore della PAB*: soggetto che ha il compito di autorizzare gli utenti e di gestirne la struttura dei profili.

Tale funzione viene assunta dal Direttore *pro tempore* della Ripartizione provinciale Lavoro.

c) *Supervisore dell'Azienda*: soggetto preposto al monitoraggio e controllo dell'utilizzo dei servizi offerti dalla PAB da parte degli utenti dell'Azienda ed alla raccolta delle varie richieste di accesso formulate dagli Amministratori utenze. Provvede altresì ad individuare ed a nominare gli Amministratori utenze, preposti alla richiesta e alla revoca delle autorizzazioni di accesso per gli utenti dell'Azienda.

Tale funzione viene assunta dal Direttore *pro tempore* della Ripartizione Informatica

### **Articolo 9**

#### **Modalità di modifica della tipologia e natura dei dati**

In considerazione della tipologia e della natura dei dati richiesti, i dati resi accessibili ed indicati all'articolo 4 possono essere integrati con scambio di note tra i responsabili della Convenzione,

### **Bezugspersonen für die Umsetzung der Vereinbarung**

Nachfolgend werden die von den Parteien ernannten Bezugspersonen angeführt, die für die Umsetzung und Handhabung der Vereinbarung zuständig sind. Spätere diesbezügliche Änderungen erfolgen gegebenenfalls per Schriftwechsel zwischen den beiden Parteien.

a) *Verantwortlicher für die Vereinbarung*: sind für die Einhaltung und die Dauer der Vereinbarung verantwortlich;

- der amtierende Generaldirektor für die APB;
- der amtierende Generaldirektor für den Betrieb;

b) *Supervisor der APB*: ermächtigt die Nutzer und verwaltet die entsprechenden Nutzerprofile.

Diese Funktion wird vom amtierenden Direktor der Landesabteilung Arbeit übernommen.

c) *Supervisor des Betriebes*: überwacht und kontrolliert die Verwendung der von der APB angebotenen Dienste durch die Nutzer des Betriebes sowie die Sammlung der verschiedenen Zugangsanträge, die von den Nutzeradministratoren abgefasst wurden. Sorgt außerdem für die Ermittlung und Ernennung der Nutzeradministratoren, die für den Antrag und die Aufhebung der Zugangsberechtigungen für die Nutzer des Betriebes beauftragt sind.

Diese Funktion wird vom amtierenden Direktor der Abteilung Informationstechnik übernommen.

### **Artikel 9**

#### **Vorgangsweise bei Änderungen von Datentypen und Datenarten**

Unter Berücksichtigung der Typen und Arten der angeforderten Daten können die zugänglichen, im Artikel 4 angeführten Daten per Notenwechsel zwischen den für die Vereinbarung

nel rispetto delle condizioni della stessa.

Verantwortlichen ergänzt werden, sofern dabei die in dieser Vereinbarung genannten Bedingungen beachtet werden.

### **Articolo 10**

#### **Clausole di recesso, rinvii, responsabilità e foro competente**

La mancata ottemperanza ai vincoli di accesso ai dati di cui agli articoli 5 e 6 costituisce causa di recesso dalla Convenzione e di immediata sospensione dei servizi a seguito di formale comunicazione.

La presente Convenzione inoltre decade qualora vengano meno le finalità di cui al precedente articolo 2, per le quali il servizio è stato autorizzato.

Per quanto non espressamente regolato nella presente Convenzione, con riguardo alle modalità di svolgimento del servizio, si applicano le norme del Codice Civile e del Codice di Procedura Civile.

La PAB è esonerata da qualsiasi forma di responsabilità contrattuale ed extracontrattuale per danni diretti ed indiretti che possano derivare dall'uso dei dati attinenti alla banca dati, nonché per i danni conseguenti ed eventuali interruzioni o sospensioni dei collegamenti telematici, indipendentemente dalle cause che li hanno generati.

Per le controversie nascenti dalla Convenzione è competente in via esclusiva il Foro di Bolzano.

### **Articolo 11**

#### **Spese**

Le spese di predisposizione e di fornitura dei dati restano a carico di ciascuna Amministrazione, fermo restando quanto disposto dall'articolo 58, comma 2, del decreto legislativo n. 82/2005.

### **Articolo 12**

#### **Durata della Convenzione**

La presente Convenzione avrà una durata complessiva di 3 anni e sarà

### **Artikel 10**

#### **Rücktrittsklauseln, Aufschiebe, Haftung und Gerichtsstand**

Werden die Einschränkungen im Hinblick auf den Zugang zu den Daten laut Artikel 5 und Artikel 6 nicht beachtet, so gilt dies als Grund für den Rücktritt von der Vereinbarung und hat, nach förmlicher Mitteilung, die sofortige Einstellung der Dienste zur Folge.

Diese Vereinbarung wird zudem hinfällig, wenn die Ziele laut Artikel 2, die dem Dienst zugrunde liegen, nicht mehr bestehen.

Sämtliche Einzelheiten betreffend die Abwicklung des Dienstes, die nicht ausdrücklich in dieser Vereinbarung geregelt sind, werden durch das Zivilgesetzbuch und die Zivilprozessordnung geregelt.

Die APB ist frei von jeder vertraglichen und außervertraglichen Verantwortung in Zusammenhang mit direkten und indirekten Schäden, die durch die Nutzung der Daten aus der Datenbank entstehen können oder durch eventuelle Unterbrechungen oder durch die Einstellung der telematischen Verbindung, unabhängig von der Ursache.

Für Rechtsstreitigkeiten, die aus der Vereinbarung erwachsen, gilt ausschließlich der Gerichtsstand Bozen.

### **Artikel 11**

#### **Kosten**

Die Kosten für das Bereitstellen und die Lieferung der Daten gehen zu Lasten der jeweiligen Verwaltung; aufrecht bleibt Artikel 58 Absatz 2 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 82/2005.

### **Artikel 12**

#### **Dauer der Vereinbarung**

Diese Vereinbarung hat eine Laufzeit von insgesamt drei Jahren; sie wird

automaticamente rinnovabile per un ulteriore analogo periodo, salvo l'esercizio del diritto di disdetta entro i 60 giorni precedenti la scadenza della Convenzione.

Resta salva per entrambe le Parti la facoltà di disdetta a seguito di sopravvenuta impossibilità all'adempimento o per nuove disposizioni di legge.

### **Articolo 13**

#### **Comunicazione dell'avvenuta stipula della Convenzione**

La PAB si impegna a comunicare all'Agenzia per l'Italia Digitale tramite posta elettronica certificata (PEC) l'avvenuta stipula della presente Convenzione, con le modalità indicate al punto 7 delle "Linee guida per la stesura di convenzioni per la fruibilità dei dati delle pubbliche amministrazioni" del giugno 2013, predisposte dall'Agenzia per l'Italia Digitale.

Letto, approvato, sottoscritto

Il Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano

automatisch um weitere drei Jahre verlängert, es sei denn, innerhalb von 60 Tagen vor ihrem Ablauf wird vom Rücktrittsrecht Gebrauch gemacht.

Aufrecht bleibt für beide Parteien die Möglichkeit der Kündigung wegen nachträglich eingetretener Nichterfüllbarkeit oder aufgrund neuer, gesetzlicher Bestimmungen.

### **Artikel 13**

#### **Mitteilung über den Abschluss der Vereinbarung**

Die APB verpflichtet sich, der Agentur für ein digitales Italien über zertifizierte elektronische Post (PEC) den Abschluss dieser Vereinbarung mitzuteilen, so, wie unter Punkt 7 des Leitfadens zur Abfassung von Vereinbarungen zur Nutzung der Daten der Öffentlichen Verwaltungen von Juni 2013 vorgesehen, den die Agentur erstellt hat.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Der Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen

Dott. / Dr. Arno Kompatscher

Il Direttore generale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige

Der Generaldirektor des Südtiroler Sanitätsbetriebs

Dott. Andreas Fabi/ Dr. Andreas Fabi

Bolzano, Bozen.....

**Allegato tecnico**

**Technische Anlage**



**Allegato tecnico alla  
convenzione ai fini di accesso  
di dati e informazioni tra la  
Provincia Autonoma di  
Bolzano e l'Azienda Sanitaria  
dell'Alto Adige**

## Allegato tecnico della convenzione

---

### Indice

<b>1</b>	<b>GLOSSARIO</b> .....	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>INTRODUZIONE</b> .....	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>SERVIZI FORNITI</b> .....	<b>5</b>
3.1	Dati anagrafici.....	5
	Dati anagrafici forniti.....	5
3.2	Periodi lavorativi e aziende/datori di lavoro .....	7
	Dati periodi di lavoro .....	7
	Dati azienda/datori di lavoro.....	8
<b>4</b>	<b>DESCRIZIONE INFRASTRUTTURA TECNOLOGICA</b> .....	<b>9</b>
4.1	Descrizione tecnologie .....	9
4.2	Livelli di servizio .....	9

## Allegato tecnico della convenzione

---

### 1 Glossario

<b>PAB</b>	Provincia Autonoma di Bolzano
<b>SILP</b>	Sistema informativo lavoro provinciale

## Allegato tecnico della convenzione

---

### 2 Introduzione

Il presente documento costituisce l'Allegato tecnico alla "Convenzione tra la Provincia Autonoma di Bolzano e l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige" per la fornitura di dati ed informazioni in materia di rapporti di lavoro da parte della PAB a favore dell'Azienda, che ne necessita per lo svolgimento delle attività nelle sue strutture come meglio specificato nella *Convenzione* stessa.

L'allegato tecnico ha lo scopo di descrivere schematicamente i flussi informativi che saranno attivati riportando i corrispondenti tracciati record.

## Allegato tecnico della convenzione

### 3 Servizi forniti

Sono offerti per la visualizzazione dei dati due servizi in cooperazione applicativa e un'applicazione on line. I web service implementati per la cooperazione applicativa saranno integrati nelle applicazioni dell'Azienda. I dati forniti sono descritti nei paragrafi successivi.

#### 3.1 Dati anagrafici

I parametri di ricerca stabiliti e i controlli implementati sono tali da ridurre al minimo il numero di record restituiti.

#### Dati anagrafici forniti

Nome campo	Descrizione
COGNOME	Cognome
NOME	Nome
SES_CODICE	sesso
COM_CODICE	Codice ISTAT comune di nascita
NAZ_CODICE	Codice nazione di cittadinanza
CODICE_FISCALE	CF
APR_CODICE	Livello di validazione del codice fiscale con il MEF
DATA_NASCITA	DDMMYYYY
DATA_DECESSO	DDMMYYYY
NAZ_NASCITA	Codice nazione di nascita
INDIRIZZO_RES_CHAR	indirizzo di residenza (stringa) strada + eventuale frazione
CAP_RES	Codice di avviamento postale
COMUNE_RES	Codice ISTAT comune di residenza (solo comuni italiani)
COMUNE_RES_CHAR	Descrizione comune di residenza compilato solo se indirizzo estero
CIVICO_RES	civico
SCALA_RES	scala
INTERNO_RES	interno
STR_CODICE	Codice della strada (comune_res+str_codice)
FRZ_CODICE	Codice frazione (comune_res+frz_codice)
INDIRIZZO_DOM_CHAR	indirizzo di domicilio (stringa) strada + eventuale frazione
CAP_DOM	Codice di avviamento postale
COMUNE_DOM	Codice ISTAT comune di domicilio (solo comuni italiani)

## Allegato tecnico della convenzione

COMUNE_DOM_CHAR	Descrizione comune di domicilio compilato solo se indirizzo estero
CIVICO_DOM	civico
SCALA_DOM	scala
INTERNO_DOM	interno
STR_CODICE_DOM	Codice della strada (comune_dom+str_codice)
FRZ_CODICE_DOM	Codice frazione (comune_dom+frz_codice)
RET_STATUS	contiene un numero che indica lo status di ritorno della ricerca

## Allegato tecnico della convenzione

### 3.2 Periodi lavorativi e aziende/datori di lavoro

Si forniscono i dati relativi ai periodi lavorativi di persone nonché i dati relativi alle aziende/datore di lavoro presenti nel Sistema Informativo Lavoro Provinciale (SILP).

L'individuazione delle persone avviene mediante il codice fiscale. Si possono richiedere i periodi di lavoro degli ultimi 5 anni, tutti oppure solo l'ultimo.

L'individuazione dell'azienda/datore di lavoro avviene tramite codice fiscale oppure attraverso parametri di ricerca stabiliti e sono restituiti i periodi di lavoro dei dipendenti.

### Dati periodi di lavoro

Nome campo	Descrizione
CODICE_FISCALE_ASS	CF dei soggetti
CODICE_FISCALE_DIT	Codice fiscale del datore di lavoro
DESC_SETT_ATTIVITA_I	Descrizione settore lavorativo del datore di lavoro in italiano
DESC_SETT_ATTIVITA_D	Descrizione settore lavorativo del datore di lavoro in tedesco
RAGIONE_SOCIALE_I	Ragione sociale del datore di lavoro in italiano
RAGIONE_SOCIALE_D	Ragione sociale del datore di lavoro in tedesco
INDIRIZZO_DITTA_I	Indirizzo "stringa" con via e civico (italiano) della sede di lavoro
FRAZIONE_DITTA_I	Descrizione italiana della frazione dell'indirizzo
DESC_COMUNE_DIT_I	Descrizione italiana comune dell'indirizzo
CAP_DITTA	CAP
INDIRIZZO_DITTA_D	Indirizzo "stringa" con via e civico (tedesco) della sede di lavoro
FRAZIONE_DITTA_D	Descrizione tedesca della frazione
DESC_COMUNE_DIT_D	Descrizione tedesca comune
DATA_INIZIO	DDMMYYYY
DATA_FINE	DDMMYYYY
DESC_TIPOLOGIA_I	Descrizione italiana tipologia periodo di lavoro
DESC_TIPOLOGIA_D	Descrizione tedesca tipologia periodo di lavoro
DESC_CONTRATTO_I	Descrizione italiana del contratto
DESC_CONTRATTO_D	Descrizione tedesca del contratto
ANNULLATO	SI/No
RET_STATUS	contiene un flag che indica lo status di ritorno della estrazione periodi di lavoro

## Allegato tecnico della convenzione

### Dati azienda/datori di lavoro

Nome campo	Descrizione
CODICE_FISCALE_DIT	Codice fiscale del datore di lavoro
RAGIONE_SOCIALE_I	Ragione sociale del datore di lavoro in italiano
RAGIONE_SOCIALE_D	Ragione sociale del datore di lavoro in tedesco
DESC_SETT_ATTIVITA	Descrizione settore attività
COD_SETT_ATTIVITA	Codice settore attività
EMBLEMA	Emblema dell'azienda in italiano
INDIRIZZO_DITTA_I	Indirizzo "stringa" con via e civico (italiano) del datore di lavoro
FRAZIONE_DITTA_I	Descrizione italiana della frazione dell'indirizzo
DESC_COMUNE_DIT_I	Descrizione italiana comune dell'indirizzo
CAP_DITTA	CAP
INDIRIZZO_DITTA_D	Indirizzo "stringa" con via e civico (tedesco)
FRAZIONE_DITTA_D	Descrizione tedesca della frazione
DESC_COMUNE_DIT_D	Descrizione tedesca comune
PARTITA_IVA	Partita IVA
NUM_ISCR_CCIA	Numero iscrizione in camera di commercio
CODICE_REA	Codice Rea
DATA_INIZIO	Data inizio attività
DATA_FINE	Data fine attività
TIPO_DITTA	Classificazione di natura giuridica
ATECO	ATECO - attività economica
RAPP_LEGALE	Dati anagrafici del rappresentante legale

## Allegato tecnico della convenzione

---

### 4 Descrizione infrastruttura tecnologica

La scelta tecnologica individuata è sia quella della cooperazione applicativa che quella della applicazione on line ed è conforme a quanto previsto dalle “Linee guida per la fruibilità dei dati delle pubbliche amministrazioni” del giugno 2013, versione 2.0, ai sensi art. 58, comma 2, del CAD.

La soluzione adottata risponde ai requisiti di sicurezza ritenuti dalle Parti adeguati, con protocollo HTTPS, e meccanismi di identificazione, autorizzazione e verifica come richiesto dalle misure minime di sicurezza del decreto legislativo n. 196/2003.

#### 4.1 Descrizione tecnologie

##### Modalità di accesso tramite cooperazione applicativa.

La cooperazione applicativa è stata realizzata attraverso le Porte di Dominio. I web service implementati sono integrati dall’Azienda in applicazioni che gestiscono procedure amministrative volte al raggiungimento delle proprie finalità istituzionali e per le quali è stata realizzata la convenzione.

Le credenziali di accesso e i relativi profili autorizzativi vengono gestiti direttamente dal fruitore.

Gli accessi e le operazioni eseguiti vengono tracciati su file di log.

##### Modalità di accesso tramite applicazione on line.

La consultazione dei dati in precedenza descritti avviene attraverso un’applicazione on line, che non è disponibile in Internet, e che è messa a disposizione con protocollo HTTPS dalla PAB all’Azienda. La raggiungibilità dei server è realizzata tramite una rete chiusa e privata che connette il fruitore con l’erogatore. L’accesso è consentito all’Azienda dalla PAB tramite il rilascio di apposite credenziali di autenticazione personali (user-id e password) attraverso un processo autorizzativo definito e concordato. Le credenziali di accesso sono gestite da PAB rispettando tutte le misure minime previste dall’Allegato tecnico B del D.Lgs. n.196/2003.

Gli accessi e le operazioni eseguiti vengono tracciati su file di log.

#### 4.2 Livelli di servizio

I sistemi offrono una continuità di servizio di 24X7, con tempi di presa in carico degli eventuali problemi di 8 ore. In caso di anomalie e malfunzionamenti del servizio offerto, viene inviata una mail al service-desk (servicedesk@siag.it) competente di PAB, in grado di gestire l’anomalia.



**Technische Anlage der Vereinbarung  
über den Zugang zu Daten und  
Informationen zwischen der  
Autonomen Provinz Bozen und dem  
Südtiroler Sanitätsbetrieb**

## Technische Anlage der Vereinbarung

---

### Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>GLOSSAR.....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>EINFÜHRUNG .....</b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>ZUR VERFÜGUNG GESTELLTE DIENSTE .....</b>	<b>5</b>
3.1	<b>Meldeamtliche Daten.....</b>	<b>5</b>
	<b>Gelieferte Meldeamtliche Daten .....</b>	<b>5</b>
3.2	<b>Arbeitsverhältnisse und Betriebe/Arbeitgeber .....</b>	<b>7</b>
	<b>Daten Arbeitsverhältnisse .....</b>	<b>7</b>
	<b>Daten Betriebe/Arbeitgeber .....</b>	<b>8</b>
<b>4</b>	<b>BESCHREIBUNG TECHNOLOGISCHE INFRASTRUKTUR.....</b>	<b>9</b>
4.1	<b>Beschreibung der Technologie.....</b>	<b>9</b>
4.2	<b>Qualität der Dienstleistung.....</b>	<b>9</b>

## Technische Anlage der Vereinbarung

---

### 1 Glossar

<b>APB</b>	Autonome Provinz Bozen
<b>LISA</b>	Landesinformationssystem Arbeit
<b>Wohnsitz</b>	Residenza
<b>Wohnort</b>	Domicilio
<b>Anwendungskooperation</b>	“Cooperazione applicativa”
<b>Domainports</b>	“Porte di dominio”
<b>VWV</b>	Verzeichnis der Wirtschafts- und Verwaltungsdaten (REA)

## Technische Anlage der Vereinbarung

---

### 2 Einführung

Vorliegende technischen Anlage der *“Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen und dem Südtiroler Sanitätsbetrieb“* bezieht sich auf die zur Verfügung Stellung von Daten und Informationen zu den Arbeitsverhältnissen seitens der APB zu Gunsten des Sanitätsbetriebs, der diese für die Abwicklung der Tätigkeiten in seiner Organisationseinheiten benötigt wie in der Vereinbarung detailliert ausgeführt.

Ziel der technischen Anlage ist es die Informationsflüsse, die aktiviert werden, schematisch zu beschreiben unter Anführung der entsprechenden Datensatzbeschreibung.

## Technische Anlage der Vereinbarung

### 3 Zur Verfügung gestellte Dienste

Für die Anzeige der Daten werden zwei Dienste in Form einer Anwendungskooperation und einer Online-Anwendung angeboten. Die implementierten Webservices für die Anwendungskooperation werden in die Anwendungen des Sanitätsbetriebs integriert. Die folgenden Abschnitte dieses Dokuments beschreiben die gelieferten Daten.

#### 3.1 Meldeamtliche Daten

Die festgelegten Suchparameter und die implementierten Kontrollen beschränken die Anzahl der ausgegebenen Datensätze auf ein Minimum.

#### Gelieferte Meldeamtliche Daten

Feldname	Beschreibung
COGNOME	Nachname
NOME	Name
SES_CODICE	Geschlecht
COM_CODICE	ISTAT Kodex Geburtsgemeinde
NAZ_CODICE	Kodex Staatsbürgerschaft
CODICE_FISCALE	Steuerkodex
APR_CODICE	Verifizierungslevel des Steuerkodex mit MEF
DATA_NASCITA	DDMMYYYY
DATA_DECESSO	DDMMYYYY
NAZ_NASCITA	Kodex Geburtsland
INDIRIZZO_RES_CHAR	Wohnsitzadresse (Zeichenfolge) Straße + eventuelle Fraktion
CAP_RES	Postleitzahl
COMUNE_RES	ISTAT Kodex der Wohnsitzgemeinde (nur Gemeinden Italien)
COMUNE_RES_CHAR	Eingegebene Beschreibung der Wohnsitzgemeinde nur im Falle einer Auslandsadresse
CIVICO_RES	Hausnummer
SCALA_RES	Treppe
INTERNO_RES	Interne Hausnummer
STR_CODICE	Kodex Straße (Wohnsitzgemeinde + Kodex Straße)
FRZ_CODICE	Kodex Fraktion (Wohnsitzgemeinde + Kodex Fraktion)
INDIRIZZO_DOM_CHAR	Adresse Wohnort (Zeichenfolge) Straße + eventuelle Fraktion
CAP_DOM	Postleitzahl

## Technische Anlage der Vereinbarung

---

COMUNE_DOM	ISTAT Kodex der Wohnortgemeinde (nur Gemeinden in Italien)
COMUNE_DOM_CHAR	Eingegebene Beschreibung der Wohnortgemeinde nur im Falle einer Auslandsadresse
CIVICO_DOM	Hausnummer
SCALA_DOM	Treppe
INTERNO_DOM	Interne Hausnummer
STR_CODICE_DOM	Kodex Straße (Wohnortgemeinde + Kodex Straße)
FRZ_CODICE_DOM	Kodex Fraktion (Wohnortgemeinde + Kodex Fraktion)
RET_STATUS	Enthält eine Nummer die den Status der Suche anzeigt

## Technische Anlage der Vereinbarung

### 3.2 Arbeitsverhältnisse und Betriebe/Arbeitgeber

Es werden die Daten zu den Arbeitsverhältnissen und den Betrieben/Arbeitgebern geliefert, die im Landesinformationssystem Arbeit (LISA) vorhanden sind.

Die Ermittlung der Personen erfolgt über den Steuerkodex. Es können die Arbeitsverhältnisse der letzten 5 Jahre abgefragt werden, alle oder nur das letzte.

Die Ermittlung des Betriebs/Arbeitgebers erfolgt über den Steuerkodex oder über festgelegte Suchkriterien und es werden die Arbeitsverhältnisse der Angestellten ausgegeben.

### Daten Arbeitsverhältnisse

Feldname	Beschreibung
CODICE_FISCALE_ASS	Steuerkodex der Personen
CODICE_FISCALE_DIT	Steuerkodex des Arbeitgebers
DESC_SETT_ATTIVITA_I	Beschreibung des Tätigkeitsbereiches des Arbeitgebers in italienischer Sprache
DESC_SETT_ATTIVITA_D	Beschreibung des Tätigkeitsbereiches des Arbeitgebers in deutscher Sprache
RAGIONE_SOCIALE_I	Rechtsform des Arbeitgeberbetriebes in italienischer Sprache
RAGIONE_SOCIALE_D	Rechtsform des Arbeitgeberbetriebes in deutscher Sprache
INDIRIZZO_DITTA_I	„Zeichenfolge“ (italienisch) Adresse mit Straße und Hausnummer des Dienstsitzes
FRAZIONE_DITTA_I	Italienische Bezeichnung der Fraktion der Adresse
DESC_COMUNE_DIT_I	Italienische Bezeichnung der Gemeinde der Adresse
CAP_DITTA	Postleitzahl
INDIRIZZO_DITTA_D	„Zeichenfolge“ (deutsch) Adresse mit Straße und Hausnummer des Dienstsitzes
FRAZIONE_DITTA_D	Deutsche Bezeichnung der Fraktion
DESC_COMUNE_DIT_D	deutsche Bezeichnung der Gemeinde
DATA_INIZIO	DDMMYYYY
DATA_FINE	DDMMYYYY
DESC_TIPOLOGIA_I	Italienische Beschreibung der Art des Arbeitsverhältnisses
DESC_TIPOLOGIA_D	Deutsche Beschreibung der Art des Arbeitsverhältnisses
DESC_CONTRATTO_I	Italienische Beschreibung des Vertrages
DESC_CONTRATTO_D	Deutsche Beschreibung des Vertrages

## Technische Anlage der Vereinbarung

ANNULLATO	Ja/Nein
RET_STATUS	Enthält einen Flag, der den Status der Ausgabe der Abfrage der Arbeitsverhältnisse angibt

## Daten Betriebe/Arbeitgeber

Feldname	Beschreibung
CODICE_FISCALE_DIT	Steuernummer Arbeitgeber
RAGIONE_SOCIALE_I	Rechtsform des Arbeitgeberbetriebes in italienischer Sprache
RAGIONE_SOCIALE_D	Rechtsform des Arbeitgeberbetriebes in deutscher Sprache
DESC_SETT_ATTIVITA	Beschreibung Tätigkeitsfeld
COD_SETT_ATTIVITA	Kodex Tätigkeitsfeld
EMBLEMA	Markenzeichen der Firma in italienisch
INDIRIZZO_DITTA_I	„Zeichenfolge (italienisch) Adresse mit Straße und Hausnummer des Arbeitgebers
FRAZIONE_DITTA_I	Italienische Beschreibung der Fraktion der Adresse
DESC_COMUNE_DIT_I	Italienische Beschreibung der Gemeinde der Adresse
CAP_DITTA	Postleitzahl
INDIRIZZO_DITTA_D	„Zeichenfolge“ (deutsch) Adresse mit Straße und Hausnummer
FRAZIONE_DITTA_D	Deutsche Beschreibung der Fraktion
DESC_COMUNE_DIT_D	Deutsche Beschreibung der Gemeinde
PARTITA IVA	Mehrwertsteuernummer
NUM_ISCR_CCIA	Nummer Eintrag Handelskammer
CODICE_REA	VWV Kodex (REA)
DATA_INIZIO	Datum Beginn Tätigkeit
DATA_FINE	Datum Ende Tätigkeit
TIPO DITTA	Rechtliche Klassifizierung
ATECO	ATECO – wirtschaftliche Tätigkeit
RAPP_LEGALE	Daten des gesetzlichen Vertreters

## Technische Anlage der Vereinbarung

---

### 4 Beschreibung der technologischen Infrastruktur

Gewählt wurden sowohl die Technologie der Anwendungskooperation als auch jene der Online-Anwendung und sie entspricht den Vorgaben der „Richtlinien für die Nutzbarkeit von Daten öffentlicher Verwaltungen“ vom Juni 2003, Version 2.0, laut Art. 58, Absatz 2 des Kodexes der digitalen Verwaltung.

Die angewandte Lösung entspricht den Sicherheitsvorgaben, die von den Parteien als angemessen erachtet werden und nutzt das Protokoll HTTPS und Mechanismen für die Identifizierung, Autorisierung und Kontrolle, gemäß den Mindestsicherheitsmaßnahmen des Legislativdekrets Nr. 196/2003.

#### 4.1 Beschreibung der Technologie

##### Zugangsmodalitäten mittels Anwendungskooperation.

Die Anwendungskooperation wurde über Domainports umgesetzt. Die implementierten Webservice werden vom Sanitätsbetrieb in Anwendungen integriert, die der Abwicklung der Verwaltungsabläufe institutioneller Zwecke dienen und für welche die Vereinbarung abgeschlossen wurde.

Die Mittel zur Authentifizierung und die entsprechenden Benutzungsberechtigungen werden direkt vom Nutzer verwaltet.

Zugänge und durchgeführte Operationen werden in Log-Dateien protokolliert.

##### Zugangsmodalitäten mittels Online-Anwendung.

Die Abfrage der beschriebenen Daten wurde auch über eine Online-Anwendung umgesetzt, die nicht über Internet zugänglich ist und mittels Protokoll HTTPS von der APB dem Sanitätsbetrieb zur Verfügung gestellt wird. Die Verbindung zu den Servern erfolgt über ein geschlossenes privates Netz, das den Nutzer mit dem Leistungserbringer verbindet. Der Zugang wird dem Sanitätsbetrieb von der APB über eigens freigegebene persönliche Mittel zur Authentifizierung (Benutzername und Kennwort) unter Einhaltung eines definierten und vereinbarten Autorisierungsablauf ermöglicht. Die Mittel zur Authentifizierung werden von APB unter Einhaltung aller Mindestsicherheitsmaßnahmen gemäß Technischer Anlage B des Legislativdekrets 196/2003 verwaltet.

Zugänge und durchgeführte Operationen werden in Log-Dateien protokolliert.

#### 4.2 Qualität der Dienstleistung

Die Systeme bieten eine Verfügbarkeit von 24X7, mit Erfassungszeiten eventueller Probleme innerhalb von 8 Stunden. Im Falle von Anomalien und Fehlfunktionen des angebotenen Dienstes wird eine Mail an den Service Desk (servicedesk@siag.it) der APB übermittelt, der mit den Anomalien umzugehen versteht.